

## تعارف و تبصرہ

### آسان ترجمہ و تفسیر قرآن مجید

محمود النساء بیگم

ناشر: محترمہ خیر النساء بیگم، حیدر آباد، ملنے کا پتہ: جامعہ ریاض البنات، حیدر آباد

سہ اشاعت: ۲۰۱۷ء، صفحات، جلد اول: ۶۸۸، جلد دوم: ۹۹۶، قیمت درج نہیں۔

اسلامی علوم اور خاص طور پر قرآن مجید کے ترجمہ و تفسیر کے میدان میں خواتین کی خدمات سے عموماً اہل علم کو واقفیت نہیں ہے، حالاں کہ مختلف زبانوں میں خواتین کا کام بڑا قابل قدر ہے۔ عربی زبان میں قرآن مجید کی کئی مکمل تفسیریں ان کے قلم سے نکلی ہیں۔ یہی حال اردو زبان کا بھی ہے کہ اس میں قرآنیات کے مختلف پہلوؤں پر خواتین کی وقیع تصانیف موجود ہیں اور انھوں نے قرآن مجید کی مکمل یا جزئی تفسیریں بھی لکھی ہیں۔ زیر نظر کتاب ترجمہ قرآن و تفسیر حیدر آباد دکن کی ایک خاتون محترمہ محمود النساء بیگم کی علمی کاوش ہے۔

محمود النساء بیگم کی ولادت حیدر آباد دکن (انڈیا) میں ۱۸۹۸ء میں ہوئی۔ ان کے والد سید محمد یوسف الدین گلبرگہ کے صوبے دار تھے۔ ان کا نکاح سترہ (۱۷) برس کی عمر میں ہوا تھا اور تیس (۳۰) برس کی عمر میں وہ بیوہ ہو گئی تھیں۔ وہ لاولد تھیں۔ شوہر کے انتقال کے بعد انھوں نے خود کو قرآن مجید کی تعلیم کے لیے وقف کر دیا تھا۔ ان کی دلی خواہش تھی کہ لوگ قرآن مجید سمجھ کر پڑھیں اور اس پر عمل کریں۔ اسی مقصد سے انھوں نے مکمل قرآن مجید کا آسان ترجمہ اور مختصر تفسیر تیار کی تھی۔

اس ترجمہ و تفسیر کی اولین طباعت گورنمنٹ پرنٹنگ پریس حیدر آباد سے ۱۹۳۴ء میں ہوئی تھی۔ اس میں عربی متن شامل نہیں تھا۔ ترجمہ کو متن کے انداز پر شائع کیا گیا تھا اور صفحات کے کنارے حواشی نمبر ڈال کر تفسیری نوآئیں لکھے گئے تھے۔ پہلی طباعت میں اس کا نام 'آسان تفسیر قرآن مجید مع ترجمہ، احکام القرآن بہ اردو' رکھا گیا تھا۔ اب اس کی دوسری طباعت ان کی بھتیجی محترمہ خیر النساء بیگم، جنھیں انھوں نے منہ بولی بیٹی بنا لیا تھا اور اپنے ساتھ رکھ کر ان کی پرورش اور تربیت کی تھی، کی دل چسپی اور